

Вестник НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ Московского университета

Основан в ноябре 1946г.

Серия 13

ВОСТОКОВЕДЕНИЕ

№ 2 • 2012 • АПРЕЛЬ–ИЮНЬ

Издательство Московского университета

Выходит один раз в три месяца

СОДЕРЖАНИЕ

История

- Новакова О.В.* Город Макао как торговый и религиозный центр Португалии на Дальнем Востоке в XVI–XVII вв. 3
- Алиев Т.М.* Динамика уровня жизни населения в Казахстане (потребление продуктов питания) 16

Филология

- Нечаева Л.Т.* Элементы старописьменного японского языка в современных газетных текстах 34
- Бессонова Е.Ю.* Эпистолярный стиль японского языка в историческом аспекте 39
- Кириллова А.Е.* Соответствия на уровне актуального синтаксиса при переводе художественных текстов с японского языка на русский 46
- Рейснер М.Л.* «Дидактика любви»: «Десять писем» в поэме Гургани «Вис и Рамин» (XI в.) 55
- Воробьёва С.Н.* О месте ашыкской поэзии в средневековой турецкой словесности 68

Методика преподавания

- Войтишек Е.Э., Комиссаров С.А.* Методическая разработка профиля «Культура и искусство Востока» (по ФГОС 3-го поколения). . . 78

Критика и библиография

- Акимов А.В.* Г е л ь б р а с В. Г. Экономика Китайской Народной Республики: курс лекций в двух частях. М.: Квадрига, 2010. . . 86

Научная жизнь

- Громова Н.В., Урб М.Р.* К 105-летию со дня рождения эстонского африканиста Пента Нурмекунда 90

Памяти...

- Алла Петровна Шилтова (1927–2012)* 93

CONTENTS

History and Economy

| | |
|--|----|
| <i>Novakova O.V.</i> Macau as Commercial and Religious Centre of Portugal in the Far East in XVI–XVII Centuries. | 3 |
| <i>Aliev T.M.</i> Dynamics of Living Standards in Kazakhstan (Food Consumption). | 16 |

Philology

| | |
|---|----|
| <i>Nechayeva L.T.</i> Elements of Old Written Japanese Language in Modern Newspaper Texts | 34 |
| <i>Bessonova E.Yu.</i> The Japanese Epistolary Style, Historical Roots. . . . | 39 |
| <i>Kirillova A.E.</i> Equivalents on topic-comment basis in the sphere of literary translation from the Japanese language into the Russian language . | 46 |
| <i>Reisner M.L.</i> Didactic of Love: Ten Letters in the verse romance of “Vis and Ramin” by Fakhr ad-Din Gurgani (11 Century). | 55 |
| <i>Vorobyova S.N.</i> Relating the place of <i>ashiks</i> ’ poetry in medieval Turkish literature | 68 |

Methods of Teaching

| | |
|--|----|
| <i>Voytishek E.E., Commissarov S.A.</i> Methodical development of the profile “Oriental Culture and Art” (third generation Federal State Educational Standard) | 78 |
|--|----|

Critique and Bibliography

| | |
|--|----|
| <i>Akimov A.V. Gelbras V.G.</i> Economy of the Chinese National Republic: a course of lectures in two parts. M: Kvadriga, 2010 | 86 |
|--|----|

Scholarly Life

| | |
|---|----|
| <i>Gromova N.V., Urb M.R.</i> To the 105 anniversary since the birth of the Estonian africanist Penta Nurmekunda. | 90 |
|---|----|

In Memory of...

| | |
|---|----|
| <i>Alla Petrovna Shiltova (1927–2012)</i> | 93 |
|---|----|

ИСТОРИЯ

О.В. Новакова

ГОРОД МАКАО КАК ТОРГОВЫЙ И РЕЛИГИОЗНЫЙ ЦЕНТР ПОРТУГАЛИИ НА ДАЛЬНЕМ ВОСТОКЕ В XVI–XVII вв.

В данной статье предпринята попытка исследования малоизученной проблемы — история возникновения и развития г. Макао и его роли как торгового и религиозного центра Португалии в восточноазиатском регионе в ранний период истории Нового времени. На конкретном материале рассматривается торговая деятельность португальских купцов, особенно в Дангчаунге (современный Центральный Вьетнам), их привилегированное положение по сравнению с европейцами других стран. Особый интерес представляет исследование вопроса о первых контактах двух цивилизаций: западноевропейской и восточноазиатской, связанной с распространением христианства в данном регионе, в том числе во Вьетнаме.

Ключевые слова: католические миссии, миссионеры Ордена иезуитов, португальские торговцы, Сенат г. Макао, патронат португальского короля.

This article touches upon an insufficiently explored topic — the origin and the development of the city of Macau and its role as a market town and religious centre of Portugal in the South-East region during the Early modern period. Using certain materials and sources the article tells us about trading activity of the portuguese merchants, especially in Dangtrong (central Vietnam), their privileged position in comparison with the Europeans from other countries. A problem of the first contacts between two civilizations, the West European and the East Asian, is also a matter of a great interest. This matter is associated with the spreading of Christianity in this region, including Vietnam.

Key words: catholics missions, missionaries of the Order of the Jesus, Portuguese merchants, Senate of Macau, patronage of Portuguese king.

Начало европейского вторжения в страны Востока совпадает с двухвековой эпохой Великих географических открытий, с масштабным расширением торговых связей, в конечном счете — с колониальной экспансией, начатой такими странами, как Португалия и Испания. Появление европейцев резко изменило ситуацию на Востоке: возник новый центр силы, нарушивший существовавшее ранее соотношение сил, а вместе с ним всю систему традиционных